

Развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов продвинутого уровня посредством использования материалов на восприятие диалектов

Рубан Дарья Игоревна

Студент (бакалавр)

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Школа иностранных языков, Москва, Россия

E-mail: diruban@edu.hse.ru

Аннотация. В данной статье анализируется влияние изучения студентами продвинутого уровня региональных вариантов английского языка в Великобритании на развитие навыков аудирования и предлагается стратегия использования аутентичных материалов на восприятие диалектов. Также в этой статье рассматривается связь между развитием иноязычной коммуникативной компетенции, навыками аудирования и погружением в лингвокультурную среду посредством поэтапной работы с материалами.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция; диалект; кокни; брумми; методика преподавания; аудирование.

На сегодняшний день обучение английскому языку выходит на принципиально новый уровень благодаря усилившемуся с приходом онлайн-обучения процессу глобализации. Гораздо более быстрый и удобный процесс обмена информацией способствует не только развитию иноязычной коммуникативной компетенции, но и более близкому знакомству с различными диалектами иностранного языка, что в свою очередь ведёт к тренировке восприятия иностранной речи на слух.

Общеизвестно, что в процессе изучения человек сталкивается с множеством различных вариаций английского языка, которые могут различаться не только произношением, но и особенностями лексического и грамматического характера. Чем раньше учащийся встречается и знакомится с ними, тем выше вероятность быстрее овладеть языком и полностью достичь коммуникативной цели в общении с людьми из разных уголков страны изучаемого языка.

Тем не менее, достаточно часто процесс знакомства с диалектами английского языка ограничивается лишь перечислением их фонетических отличий от американского и британского вариантов. Безусловно, то, как носитель диалекта английского языка произносит слова, играет основополагающую роль, так как язык - это средство общения, и студенты должны уметь воспринимать чужую речь на слух, однако нельзя упускать лексическую и грамматическую стороны языка. Только равномерное и сбалансированное обучение всем трём аспектам диалекта может привести к успешному результату в качестве развития ИКК. Данная статья является одной из частей методической разработки по обучению студентов продвинутого уровня посредством использования материалов на восприятие диалектов и затрагивает три указанных выше аспекта иностранного языка. Она может представлять особый интерес для студентов языковых вузов, участников олимпиад по иностранному языку и методистов, занимающихся разработкой заданий.

Первоначально стоит рассмотреть, что понимается в методике преподавания иностранного языка под иноязычной коммуникативной компетенцией. Советский педагог М.Н. Вятютнев [1] даёт ей следующее определение: «выбор и реализацию программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в той или иной обстановке общения; умение классифицировать ситуации в зависимости от темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у учеников до беседы, а также во время беседы в процессе взаимной адаптации». Нужно также отметить, что данная компетенция

имеет свою особую структуру, состоящую из нескольких других компетенций, которые вместе составляют главную цель обучения иностранному языку.

В отечественной методике преподавания большой вклад в понимание и классификацию ИКК внесла Соловова Е.Н. [2] Составляющими ИКК считаются шесть компетенций. Лингвистическая компетенция делает упор на трёх аспектах языка - лексике, фонетике и грамматике. Развитая социолингвистическая компетенция означает, что студент способен делать осознанный и обоснованный выбор языковых форм и их использовать их в нужном контексте. Социокультурная компетенция учащегося ответственна за знание собственной культуры и культуры стран изучаемого языка, а также за установление диалога культур. Стратегическая и дискурсивная компетенции предполагают логически правильную и грамотную организацию речи, постановку целей в процессе коммуникации и их достижение. Социальная компетенция отвечает за готовность к коммуникации, уверенность в своих силах и умение рассматривать вопрос с различных точек зрения (в том числе, и с точки зрения собеседника).

Для полноценного формирования коммуникативной компетенции важно уделять особое внимание равному обучению всем аспектам изучения иностранного языка (фонетике, лексике, грамматике) и видам речевой деятельности (рецептивным - аудированию и чтению, продуктивным - говорению и письму). Достаточно часто коммуникация и компетентность в ней ассоциируется только с говорением и письмом, однако стоит понимать, что коммуникация - процесс многосторонний. Он включает в себя не только речепроизводство, но и восприятие и понимание речи на различных уровнях. Без умения извлекать смысл из передаваемой информации студент не сможет достигнуть коммуникативной цели и осуществить наполненное смыслом общение. Следовательно, нужно чаще использовать данные виды речевой деятельности при развитии коммуникативной компетенции.

В этой работе фокус внимания будет смещён именно в сторону аудирования. Обычно процесс аудирования проходит в три этапа, продолжительность которых может варьироваться в зависимости от желания преподавателя: до прослушивания ('pre-listening'), собственно прослушивание ('while-listening') и после прослушивания ('post listening'). [3]

На первом этапе происходит постановка контекста и создание мотивации учащихся к прослушиванию того или иного аудиоматериала. На втором этапе, который в некоторых случаях может быть подразделён на экстенсивное и интенсивное прослушивание текста или разговора, происходит выполнение определённого ряда упражнений. На третьем этапе создаются условия для развития творческой деятельности учащихся, формирования коммуникативной культуры и выход в речь. В зависимости от целей учителя и уровня владения языком учеников последний этап может и вовсе отсутствовать, хотя для полной и продуктивной проработки аудиоматериала он всё-таки необходим.

При подборе материалов для аудирования стоит обращать внимание на уровень знаний студентов, на их интересы и потребности, на присутствие связи между изучаемым учебным материалом и подобранными аудиозаписями. [4] Так как данная работа предлагает упражнения для студентов продвинутого уровня английского (уровень C1 по шкале CEFR), для которых английский язык является профильным предметом, то и степень сложности будет соответствующая. На данном уровне обучающийся уже должен понимать отрывки аутентичной речи на иностранном языке большой продолжительности (даже если её структура выражена слабо) на темы, выходящие за рамки областей интереса слушателя. Тем не менее, ему может потребоваться время для уточнения мелких деталей, особенно если акцент не знаком. Более того, должно присутствовать понимание и распознавание идиоматических выражений, разговорных фраз. [5]

Изучение региональных вариантов английского языка следует тем же принципам и этапам аудирования, которые были описаны выше, но зачастую требует от студентов повы-

шенного внимания и большего количества прилагаемых усилий. Однако данные трудности должны и могут быть преодолены для того, чтобы студенты не испытывали трудности, оказавшись в части Великобритании, где лингвистическая среда отличается от той, к которой они успели привыкнуть за годы обучения британскому (RP - Received Pronunciation) и американскому вариантам английского языка. [6]

В большинстве случаев обучение диалектам английского языка ограничивается перечислением фонетических и иногда лексических особенностей и устными упражнениями на рифмование, которые помогают ученикам лучше запомнить произношение. В некоторых случаях также используются задания для аудирования, но они обычно предназначаются только для определения диалекта и не включают в себя этап после прослушивания. Этого недостаточно для полноценного знакомства с региональным вариантом английского языка.

Чтобы сделать процесс не только полезнее для студентов, но и увлекательнее, преподавателю предлагается устанавливать связь между лингвистическими особенностями диалекта и культурной средой его существования, ведь именно она совместно в историческими событиями оказывает большое влияние на звуковой, лексический и грамматический строй языка. [7] Для этого целесообразно использовать отрывки из современных сериалов, которые пользуются популярностью среди молодых людей, но одновременно являются примером использования диалектов в аутентичной среде, например, сериал “Peaky Blinders” для Бирмингемского диалекта (“Brummie/Brummy”) и Кокни (“Cockney”). Действие сериала разворачивается в Бирмингеме в 1920-е годы и затрагивает жизнь преступных кланов. Речь двух главных героев (Томас Шелби и Алфи Соломонс) может служить примером использования вышеперечисленных диалектов.

Данные диалекты были выбраны благодаря географическому фактору: Кокни распространён на юге Великобритании, а Брумми в центре Англии, особенно в городе Бирмингеме. Таким образом, они делят некоторые лингвокультурные особенности, но не являются слишком разными, чтобы вызвать сильные трудности у учеников. Например, оба диалекта считаются присущими только низшим слоям населения и из-за этого часто получают достаточно стереотипное и иногда даже пренебрежительное выражение в медиа-пространстве. [8, 9] Однако преподаватель должен убедиться, что даёт ученикам материалы, которые соответствуют реальным условиям использования диалекта, но не поддерживают оскорбительные стереотипы, с чем справляется предложенный выше сериал.

В качестве этапа до прослушивания предлагается предварительно познакомить учащихся с лексическими и грамматическими структурами диалекта (предполагается, что с фонетическими особенностями студенты уже знакомы). В этот момент особенно важно сделать упор на автономию учащихся и дать возможность самостоятельно выстроить в голове связи между различиями британского английского и диалекта, для чего может подойти задание на соединение слов и их диалектальных синонимов, что окажет влияние на развитие лингвистической догадки.

Для этапа прослушивания предлагается дать задание, состоящее из транскрипта аудиозаписи с пропусками на месте ранее разобранных слов. Выполняя его, студенты смогут не только потренировать свои навыки восприятия на слух, но и проверить собственные догадки о значении синонимов из предыдущего задания, опираясь на контекст.

Для последнего этапа после прослушивания подойдёт обсуждение ассоциаций с говорящими — студенты могут предположить, к какому социальному слою относится человек, сколько ему лет, чем он занимается и какие черты характера ему свойственны. Всё это они будут делать на основе темы только что прослушанного текста или диалога, обосновывая своё решение с использованием новых диалектных слов.

В зависимости от степени осведомлённости учащегося о диалектных особенностях и

уровне развития навыков аудирования задание может быть адаптировано, например:

- 1) Вместо аудиозаписи может использоваться видео, чтобы учащиеся смогли также наблюдать за движениями губ героев.
- 2) Могут быть включены субтитры, чтобы облегчить процесс восприятия на слух, но в таком случае рекомендуется предоставлять учащимся не точный транскрипт, а краткое изложение текста на этапе во время прослушивания.
- 3) Аудиозапись может быть прослушана как один, так и несколько раз.
- 4) Если уровень ознакомленности с диалектом высок, то на последний этап можно оставить ролевою игру, в которой учащиеся примеряют на себя роли участников диалога и стараются воспроизвести их речь. Однако в данном случае во время второго этапа нужно обратить внимание студентов на эмоциональный компонент (какие чувства испытывают главные герои, присутствует ли в их речи скрытый смысл).

На момент написания статьи результаты использования данных материалов ещё не получены, но предлагаются для апробации. Предполагается, что привнесение заданий на изучение диалектов в университетскую программу по английскому языку и, в целом, уделение внимания их обучению окажет положительное влияние на формирование иноязычной коммуникативной компетенции за счёт развития навыков аудирования и погружения в лингвокультурную среду различных уголков страны изучаемого языка. Таким образом у студентов будет выше вероятность достичь коммуникативную цель в различных возникающих ситуациях.

Источники и литература

- 1) 1. Вятютнев М.Н. Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах [Текст] / М.Н. Вятютнев //Русский язык за рубежом. – 1977. – Т. 6. – С. 38-45.
- 2) 2. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций: пособие для студентов педагогических вузов и учителей. – 2021.
- 3) 3. Field J. Listening in the language classroom //ELT journal. – 2010. – Т. 64. – №. 3. – С. 331-333.
- 4) 4. Лихоманова Л.Ф., Серышева И.Л. Возможности использования видео в процессе обучения иностранному языку [Текст] / Л.Ф. Лихоманова, Серышева И.Л. //Материалы научно-методической конференции Северо-западного института управления. – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования " Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации", 2011. – №. 1. – С. 193-200.
- 5) 5. Council of Europe. Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. – 2018.
- 6) 6. Major R. С. и др. Testing the effects of regional, ethnic, and international dialects of English on listening comprehension //Language learning. – 2005. – Т. 55. – №. 1. – С. 37-69.
- 7) 7. Куликова К. С. Перцептивное восприятие студентами-англофонами региональных вариантов английского языка //Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2020. – №. 1 (830). – С. 134-143.
- 8) 8. Belokoneva E. V. et al. Dialects of The UK //ББК: 81я43 Я 41. – 2017. – с. 17.

- 9) 9. Mohamed H., Amina A. RP English Vowel and Consonant Changes in the Brummies' English Accent //Technium Soc. Sci. J. – 2021. – Т. 22. – С. 790.